

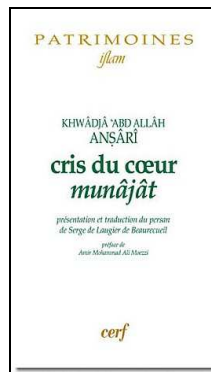
Mardi 19 octobre 2010 à 19 h

Lettres Persanes et AFRANE présentent

Lectures bilingues (persan – français)
Accompagnées de la performance musicale de
Maguy Joseph

A l'occasion de l'édition bilingue de l'ouvrage

D'Ansârî



Présentation et traduction du persan de

Serge de Laugier de Beaurecueil

Préface de A. M. Ali-Moezi (Aux Editions du Cerf)

« Les Munājāt ne sont ni des confidences ni des prières. Il s'agit d'épanchements, parfois violents de ce que l'on a dans le cœur, ou sur le cœur... Ils expriment l'inexprimable en ayant recours à des images très variées. Pour dire cette expérience spirituelle, Ansârî œuvre à la fois comme un peintre et comme un musicien... »

Ansârî (1006-1089) est né et mort à Hérat, en Afghanistan. Il fut un guide spirituel éclairé et chaleureux.

Serge de Laugier de Beaurecueil (1917-2005), dominicain, a consacré de nombreuses années à l'étude d'Ansârî.

En présence d'Etienne Gille (Président d'AFRANE)

الهی ! نسیمی دمید از باغ دوستی، دل را فدا کردیم. بویی یافتیم از خزینة دوستی، بپادشاهی برسر عالم ندا کردیم. برقی تافت از مشرق حقیقت، آب گل کم انگاشتیم. الهی ! هر شادی که بی تو است اندوه آنست. هر منزل که نه در راه تو است زندان است. هر دل که نه در طلب تو است ویران است. یک نفس با تو بدو گیتی ارزان است. یک دیدار از آن تو بصد هزار جان رایگان است : صد جان نکند آنچه کند بوی وصالت.

« Mon Dieu ! Une brise a soufflé du jardin de l'amour, et nous avons offert le cœur en sacrifice ? Nous avons découvert un parfum, venant du trésor de l'amour, et nous nous sommes proclamés rois jusqu'à l'extrémité du monde. Un éclair a brillé, surgissant du levant de la Réalité ; comptant pour rien eau et poussière, nous avons laissé les deux mondes. Un seul regard Tu a jeté sur nous, et dans ce seul regard nous avons brûlé, nous avons fondu. Regarde-nous encore et soigne ce brûlé, et sauve ce noyé ! N'est-il pas dit que c'est avec du vin qu'on soigne celui qui est ivre ? »

Lettres Persanes

La Maison des Associations du 12^{ème}

181, avenue Daumesnil 758012 Paris M° Daumesnil

Réservations obligatoires : lettrespersanes@wanadoo.fr 01 46 63 33 79

Nân va charâb

Entrée 8 €